

Descriptive Translation Studies And Beyond Benjamins Translation Library By Toury Gideon Published By John Benjamins Publishing Co 1995

Translation Studies beyond the Postcolony
 Descriptive Translation Studies and Beyond
 Transfiction
 The Handbook of Translation and Cognition
 Translation Universals
 What is Translation?
 Research Methodologies in Translation Studies
 The Turns of Translation Studies
 Theories of Translation
 A Companion to Translation Studies
 Beyond Descriptive Translation Studies
 The Translation Studies Reader
 Style and Context of Old Greek Job
 The Routledge Handbook of Translation Studies
 Translation Studies: The State of the Art
 Crosscultural Transgressions
 Translation as Actor-Networking
 Translation in Systems
 Charting the Future of Translation History
 Translated!
 Translation and Cultural Change
 Handbook of Translation Studies
 Cognitive Linguistics and Translation
 Time-sharing on Stage
 Decentering Translation Studies
 Descriptive Translation Studies--and Beyond
 Routledge Encyclopedia of Translation Studies
 Method in Translation History
 Moving Boundaries in Translation Studies
 Translation in Systems
 Mediating Practices in Translating Children's Literature
 Translation and Localisation in Video Games
 Functional Approaches to Culture and Translation
 Dictionary of Translation Studies
 Translation Studies at the Interface of Disciplines
 The Fictions of Translation
 Retranslation
 A Companion to Translation Studies
 Exploring Translation Theories
 Crowdsourcing and Online Collaborative Translations

*Descriptive Translation Studies And Beyond Benjamins
 Translation Library By Toury Gideon Published By John
 Benjamins Publishing Co 1995*

Downloaded from archive.imba.com by guest

COWAN STOKES

Translation Studies beyond the Postcolony Bloomsbury Publishing

This book foregrounds practices and discourses of 'translation' in several non-Western traditions. Translation Studies currently reflects the historiography and concerns of Anglo-American and European scholars, overlooking the full richness of translational activities and diverse discourses. The essays in this book, which generally have a historical slant, help push back the geographical and conceptual boundaries of the discipline. They illustrate how distinctive historical, social and philosophical contexts have shaped the ways in which translational acts are defined, performed, viewed, encouraged or suppressed in different linguistic communities. The volume has a particular focus on the multiple contexts of translation in India, but also encompasses translation in Korea, Japan and South Africa, as well as representations of Sufism in different contexts.

Descriptive Translation Studies and Beyond John Benjamins Publishing

Over the last 30 years there has been a substantial increase in the study of the history of translation. Both well-known and lesser-known specialists in translation studies have worked tirelessly to give the history of translation its rightful place. Clearly, progress has been made, and the history of translation has become a viable independent research area. This book aims at claiming such autonomy for the field with a renewed vigour. It seeks to explore issues related to methodology as well as a variety of discourses on history with a view to laying the groundwork for new avenues, new models, new methods. It aspires to challenge existing theoretical and ideological frameworks. It looks toward the future of history. It is an attempt to address shortcomings that have prevented translation history from reaching its full disciplinary potential. From microhistory, archaeology, periodization, to issues of subjectivity and postmodernism, methodological lacunae are being filled. Contributors to this volume go far beyond the text to uncover the role translation has played in many different times and settings such as Europe, Africa, Latin America, the Middle-east and Asia from the 6th century to the 20th. These contributions, which deal variously with the discourses on methodology and history, recast the discipline of translation history in a new light and pave the way to the future of research and teaching in the field.

Transfiction John Wiley & Sons

This volume contains a generous selection of articles on translation by Professor José Lambert (K.U. Leuven). It traces the intellectual itinerary of their author, who started out as a French and Comparative Literature scholar some four decades ago trying to get a better grip on the problem of inter-literary contacts, and who soon became a key figure in the emergent discipline of Translation Studies, where he is widely known as an indefatigable promoter of descriptively oriented research. This collection shows how José Lambert has never stopped asking new questions about the crucial but often hidden role of language and translation in the world of today. It includes some of the author's classic papers as well as a few lesser known ones that deserve wider circulation. The editors' introduction and the bibliography complete this thought-provoking survey of the career of one of the most creative researchers in the field.

The Handbook of Translation and Cognition John Benjamins Publishing

As an interdisciplinary area of research, translation studies attracts students and scholars with a wide range of backgrounds, who then need to face the challenge of accounting for a complex object of enquiry that does not adapt itself well to traditional methods in other fields of investigation. This

book addresses the needs of such scholars - whether they are students doing research at postgraduate level or more experienced researchers who want to familiarize themselves with methods outside their current field of expertise. The book promotes a discerning and critical approach to scholarly investigation by providing the reader not only with the know-how but also with insights into how new questions can be fruitfully explored through the coherent integration of different methods of research. Understanding core principles of reliability, validity and ethics is essential for any researcher no matter what methodology they adopt, and a whole chapter is therefore devoted to these issues. Research Methodologies in Translation Studies is divided into four different chapters, according to whether the research focuses on the translation product, the process of translation, the participants involved or the context in which translation takes place. An introductory chapter discusses issues of reliability, credibility, validity and ethics. The impact of our research depends not only on its quality but also on successful dissemination, and the final chapter therefore deals with what is also generally the final stage of the research process: producing a research report.

Translation Universals John Benjamins Publishing Company

As a meaningful manifestation of how institutionalized the discipline has become, the new Handbook of Translation Studies is most welcome. The HTS aims at disseminating knowledge about translation and interpreting to a relatively broad audience: not only students who often adamantly prefer user-friendliness, researchers and lecturers in Translation Studies, Translation & Interpreting professionals; but also scholars, experts and professionals from other disciplines (among which linguistics, sociology, history, psychology). Moreover, the HTS is the first handbook with this scope in Translation Studies that has both a print edition and an online version. The HTS is variously searchable: by article, by author, by subject. Another benefit is the interconnection with the selection and organization principles of the online Translation Studies Bibliography (TSB). Many items in the reference lists are hyperlinked to the TSB, where the user can find an abstract of a publication. All articles are written by specialists in the different subfields and are peer-reviewed

What is Translation? Routledge

Translation Studies has been defined in terms of spatial metaphors stressing the need for disciplinary border crossings, with the purpose of borrowing different approaches, orientations and tools from diverse academic fields. Such territorial incursions have resulted in a more thorough exploration of the home province, as this volume is designed to show. The interdisciplinary nature of the venture arises out of the multiplicity of terrains involved and the theoretically motivated definition of the object itself. Translation has been perceived as communication in context, hence the study of translated texts as facts of target cultures means that they need to be investigated within particular situational and sociocultural environments, an enterprise which necessarily requires the collaboration of various disciplines. This volume has grown out of a conference held at the University of Lisbon in November 2002 and collects a selection of papers that focus: on the crossdisciplinarity of Translation Studies, offering new perspectives on the current space of translation; on the importation and redefinition of theories, methodologies and concepts for the study of translation; and on the complex interplay of text and context in translation, creating dynamic interfaces with Sociology, Literary Theory, Cultural Studies, Discourse Analysis, Cultural History, among other disciplines.

Research Methodologies in Translation Studies Multilingual Matters

The Routledge Handbook of Translation Studies provides a comprehensive, state-of-the-art account of the complex field of translation studies. Written by leading specialists from around the world, this

volume brings together authoritative original articles on pressing issues including: the current status of the field and its interdisciplinary nature the problematic definition of the object of study the various theoretical frameworks the research methodologies available. The handbook also includes discussion of the most recent theoretical, descriptive and applied research, as well as glimpses of future directions within the field and an extensive up-to-date bibliography. The Routledge Handbook of Translation Studies is an indispensable resource for postgraduate students of translation studies.

The Turns of Translation Studies John Wiley & Sons

This book is a multidisciplinary study of the translation and localisation of video games. It offers a descriptive analysis of the industry – understood as a global phenomenon in entertainment – and aims to explain the norms governing present industry practices, as well as game localisation processes. Additionally, it discusses particular translation issues that are unique to the multichannel nature of video games, in which verbal and nonverbal signs must be cohesively combined with interactivity to achieve maximum playability and immerse players in the game's virtual world. Although positioned within the theoretical framework of descriptive translation studies, Bernal-Merino incorporates research from audiovisual translation, software localisation, computer assisted translation, comparative literature, and video game production. Moving beyond this framework, Translation and Localisation in Video Games challenges some of the basic tenets of translation studies and proposes changes to established and unsatisfactory processes in the video game and language services industries.

Theories of Translation Routledge

Crowdsourcing and online collaborative translations have emerged in the last decade to the forefront of Translation Studies as one of the most dynamic and unpredictable phenomena that has attracted a growing number of researchers. The popularity of this set of varied translational processes holds the potential to reframe existing translation theories, redefine a number of tenets in the discipline, advance research in the so-called "technological turn" and impact public perceptions on translation. This book provides an interdisciplinary analysis of these phenomena from a descriptive and critical perspective, delving into industry approaches and fostering inter and intra disciplinary connections between areas in which the impact is the greatest, such as cognitive translology, translation technologies, quality and translation evaluation, sociological approaches, text-linguistic approaches, audiovisual translation or translation pedagogy. This book is of special interest to translation researchers, translation students, industry experts or anyone with an interest on how crowdsourcing and online collaborative translations relate to past, present and future research and theorizations in Translation Studies.

A Companion to Translation Studies Springer

The Handbook of Translation and Cognition is a pioneering, state-of-the-art investigation of cognitive approaches to translation and interpreting studies (TIS). Offers timely and cutting-edge coverage of the most important theoretical frameworks and methodological innovations Contains original contributions from a global group of leading researchers from 18 countries Explores topics related to translator and workplace characteristics including machine translation, creativity, ergonomic perspectives, and cognitive effort, and competence, training, and interpreting such as multimodal processing, neurocognitive optimization, process-oriented pedagogies, and conceptual change Maps out future directions for cognition and translation studies, as well as areas in need of more research within this dynamic field

Beyond Descriptive Translation Studies John Benjamins Publishing Company

History tells us that translation plays a part in the development of all cultures. Historical cases also show us repeatedly that translated works which had real social and cultural impact often bear little resemblance to the idealized concept of a 'good translation'. Since the perception and reception of translated works — as well as the translation norms which are established through contest and/or consensus — reflect the concerns, preferences and aspirations of their host cultures, they are never static or homogenous even within a given culture. This book is dedicated to exploring some of the factors in the interplay of culture and translation, with an emphasis on translation activities outside the Anglo-European tradition, particularly in China and Japan.

The Translation Studies Reader John Benjamins Publishing

This text compares theatre texts to apartments where tenants may make considerable changes. Translated texts should be seen in relation to the tenants, who respond to various codes in the surrounding societies in their effort to integrate the texts into a sociocultural discourse of their time.

Style and Context of Old Greek Job John Benjamins Publishing

The Routledge Encyclopedia of Translation Studies has been the standard reference in the field since it first appeared in 1998. The second, extensively revised and extended edition brings this unique resource up to date and offers a thorough, critical and authoritative account of one of the fastest growing disciplines in the humanities. The Encyclopedia is divided into two parts and alphabetically ordered for ease of reference: Part I (General) covers the conceptual framework and core concerns of the discipline. Categories of entries include: * c.

The Routledge Handbook of Translation Studies Cambridge Scholars Publishing

A Companion to Translation Studies is the first work of its kind. It provides an authoritative guide to

key approaches in translation studies. All of the essays are specially commissioned for this collection, and written by leading international experts in the field. The book is divided into nine specialist areas: culture, philosophy, linguistics, history, literary, gender, theatre and opera, screen, and politics. Contributors include Susan Bassnett, Gunilla Anderman and Christina Schäffner. Each chapter gives an in-depth account of theoretical concepts, issues and debates which define a field within translation studies, mapping out past trends and suggesting how research might develop in the future. In their general introduction the editors illustrate how translation studies has developed as a broad interdisciplinary field. Accompanied by an extensive bibliography, this book provides an ideal entry point for students and scholars exploring the multifaceted and fast-developing discipline of translation studies.

Translation Studies: The State of the Art John Benjamins Publishing

A definitive survey of the most important developments in translation theory and research, with an emphasis on the twentieth century. This new edition includes pre-twentieth century readings and readings from other fields.

Crosscultural Transgressions John Benjamins Publishing

The goal of the book is to investigate mediating practices used in translation of children's and young adults' fiction, focusing on transfer of contents considered controversial or unsuitable for young audiences. It shows how the macabre and cruelty, swear words and bioethical issues have been affected in translation across cultures and times. Analysing selected key texts from Grimms' tales and Hoffmann's Struwwelpeter to Roald Dahl's fiction, it shows that mediating approaches, sometimes infringing upon the integrity of source texts, are still part of contemporary translation practices. The volume includes contributions of renowned TS scholars and practitioners, working with a variety of approaches from descriptive translation studies and literary criticism to translation pedagogy and museum studies. "The angle of looking into the topics is fresh and acute and I wholeheartedly recommend the book for readers from scholars to parents and school-teachers, for all adults taking a special interest in and cherishing children and their literature". Riitta Oittinen, Tampere University, Finland

Translation as Actor-Networking Peter Lang GmbH, Internationaler Verlag Der Wissenschaften

The papers compiled in the present volume aim at investigating the many fruitful manners in which cognitive linguistics can expand further on cognitive translation studies. Some papers (e.g. Halverson, Muñoz-Martín, Martín de León) take a theoretical stand, since the epistemological and ontological bases of both areas (cognitive linguistics and translation studies) should be known before specific contributions of cognitive linguistic to translation are tackled. Several works in the volume attempt to illustrate how some of the notions imported from cognitive linguistics may contribute to enrich our understanding of the translation process in a general translation problem such as metaphor (e.g. Samaniego), the relationship between form and meaning (e.g. Tabakowska, Rojo and Valenzuela) or cultural aspects (e.g. Bernárdez, Sharifian/Jamarani). Others use translation as an empirical field to test some of the basic assumptions of cognitive linguistics such as frames (e.g. Boas), metonymy (e.g. Brdar/Brdar-Szabó), and lexicalisation patterns (e.g. Ibarretxe-Antuñano/Filipovi?). Finally, another set of papers (e.g. Feist, Hatzidaki) opens up new lines of investigation for experimental research, a very promising area still underdeveloped.

Translation in Systems Routledge

In *The Fictions of Translation*, emerging and seasoned scholars from a range of cultures bring fresh perspectives to bear on the age-old practice of translation. The current movement of people, knowledge and goods around the world has made intercultural communication both prevalent and indispensable. Consequently, the translator has become a more prominent figure and translation an increasingly present theme in works of literature. Embedding translation in a fictional setting and considering its most extreme forms – pseudotranslation or self-translation, for example – are fruitful ways of conceptualizing the act of translating and extending the boundaries of translation studies. Taken together, the various translational fictions examined in this collection yield new insights into questions of displacement, migration and hybridity, all characteristic of the modern world. The Fictions of Translation will thus be of interest to practising translators, students and scholars of translation and literary studies, as well as a more general readership.

Charting the Future of Translation History Kent State University Press

This companion offers a wide-ranging introduction to the rapidly expanding field of translation studies, bringing together some of the best recent scholarship to present its most important current themes Features new work from well-known scholars Includes a broad range of geo-linguistic and theoretical perspectives Offers an up-to-date overview of an expanding field A thorough introduction to translation studies for both undergraduates and graduates Multi-disciplinary relevance for students with diverse career goals

Translated! Routledge

Presents the most important theories in Translation Studies that have emerged over the last 50 years. Particularly innovative is the inclusion of theories from outside North America and Europe, theoretical perspectives on recent technological developments and a consideration of the nature of theory in the field.

Related with Descriptive Translation Studies And Beyond Benjamins Translation Library By Toury Gideon Published By John Benjamins Publishing Co 1995:

• Simone Griffith Greys Anatomy : [click here](#)